

I Seraillets Have Im Garten des Serail Oh Flow'ring Seraglio

Danish lyrics: Jens Peter Jacobsen (1847–1885)
German lyrics: Stefan George (1868–1933),
text placement by Michael Aschauer, © Helbling
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

by Franz Wilhelm Steinhilber (1871–1927)
Tre köror (Three songs) No. 2

Sostenuto e tranquillo

p

S
Ro - sen sæn - ker sit ho - ved tungt af dug og
Ro - sen sen - ken ihr Haupt schwer von Tau und
Ro - ses bow down their heads, weighed by dew and

A
p
divisi

T
p
Ro - sen sæn - ker sit ho - ved tungt af dug og
Ro - sen sen - ken ihr Haupt schwer von Tau und
Ro - ses bow down their heads, weighed by dew and

B
p

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

4

duft, in - je - ni - e så tyst og mat i lum - re
Duft ni - en - tau - keln so schweig - sam, matt in schwe - rer
scent, and pine trees wear - y and si - lent, sway, their vig - our

8
pin - jer - ne a - e så tyst og mat i lum - re
ni - en - tau - keln so schweig - sam, matt in schwe - rer
scent and pine trees wear - y and si - lent, sway, their vig - our

divisi

8

luft. _____ Kil - der - ne væl det tu - ge
 Luft. _____ Quel - - - len sol - - - br so - res Me -
 spent. _____ Foun - - - tains ou - - - ver

8 *divisi*

luft. _____ Kil - der - ne te det tu - ge
 Luft. _____ Quel - - - len il - - - schwe - res Me -
 spent. _____ Foun - - - tains st - - - out then sil - - - ver

11

sølv i - dø sig ro, mi - na - re - ter - ne pe - ge mod
 tall in - ger Ruh, Mi - na - ret - te - schau - en in
 bur - den with sloth ful air, mi - na - rets point - heav'n - wards

divisi

8

sølv i - dø sig ro,
 tall in - ger Ruh,
 bur - den with sloth ful air,

divisi

14 *dim.* *pp* *pp*

him - len op _____ i Tyr - ke - tro, og _____ nen dri - ver så
Tür - ken - ver - traun, _____ *dem Him - mel zu,* _____ *der Halb - mond spielt in das*
in Tur - kish faith, _____ *and grave wit - ness bear,* _____ *cris - cent drifts a - cross*

dim. *pp* *pp*

_____ må - dri - ver så
 _____ *der Halb - mond spielt in das*
 _____ *the cres - cent drifts a - cross*

_____ må - nen dri - ver så
 _____ *der Halb - mond spielt in das*
 _____ *cris - cent drifts a - cross*

18 *divisi*

jævnt af - sted _____ det jæv - ne blå og den kys - ser ro - sers og
sanft - te Blüte so, so sanft - hin - ein und - küsst der Ro - sen und
 vel - vet blødt, _____ gen - tle glow will - kiss the ro - ses' and

divisi *divisi*

_____ so - ver det jæv - ne blå og den kys - ser ro - sers og
 _____ *so, so sanft - hin - ein und - küsst der Ro - sen und*
 _____ *soft, its gen - tle glow will - kiss the ro - ses' and*

rit.

pp sost.

lil - jers flok, al - le de blom - ster i Se -
 Li - lien Schar; al - le die Blu - men im
 lil - ies' throng and all the blooms oh

lil - jers flok, al - le de blom - ster små i Se -
 Li - lien Schar; al - le die Blu - men klein im
 lil - ies' throng and all the blooms be - low, oh

lil - jers flok, al - le de blom - ster små
 Li - lien Schar; al - le die Blu - men klein,
 lil - ies' throng and all the blooms be - low,

divisi

ppp

rit.

rail - lets i Se - rail - lets ha - - - - ve.
 Gar - ten des Se - rail, im Gar - ten des Se - - - rail.
 flow' - ring se - ra - - - glio, oh flow' - ring se - ra - - - glio.

rail - lets - - - ve, i Se - rail - lets ha - - - - ve.
 Gar - ten des Se - rail, im Gar - ten des Se - - - rail.
 oh flow' - ring se - ra - - - glio.

rail - lets - - - ve, i Se - rail - lets ha - - - - ve.
 im Gar - ten des Se - - - rail.
 oh flow' - ring se - ra - - - glio.

divisi